

GIPUZKOAKO ORGANOAK PLAZARA 2022



musikene |  urteurrena
aniversario

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Kultura, Lanbideztza, Gazteria
eta Kirol Departamentua



ETORKIZUNA
ORAIN



Donostiako
Elizbarrutia



ORGANOAK 2022

Gipuzkoako Foru Aldundiak gure organoak babesteko konpromisoa du; ondare artistiko handi hori Europako organo bilduma onenetako bat osatzen baitu.

Gutxi gorabehera, jatorrizko 150 musika tresna inguru daude, kontserbatu eta zaharberritu direnak, eta horien inguruan sustapen eta hedapen lana egiten da musika programen bidez, publikoari musika tresna hori ezagutarazteko eta bere sonoritateaz gozatzeko aukera emateko.

Ilido horretatik, Gipuzkoako organoak plazara programa Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentuak, Donostiako Elizbarrutiak eta Musikene – Euskal Herriko Goi Mailako Musika Zentroak- sustatutako ekimena da, eta aurten bosgarren edizioa beteko du. Hala, funtsezko pieza da lurraldeko musika ondarearen balioa nabarmentzeko, lehen mailako musikariak biltzen eta interprete berrien parte-hartzea bultzatzen baitu. Era berean, irakaskuntza eta ikaskuntza sustatzen ditu, tradizioari eutsiko dion beaunaldi berri bat bermatuz.

Oraingo honetan, musika, gozamina eta emozioa Ataun, Donostia eta Usurbilera helaraziko ditu programak, eta herri horiek zaleen topagune bihurtuko dira, eta, baita, aukera paregabea aprobetxatuz, artelanak diren instrumentu horiek entzutera lehen aldi hurbiltzen direnenak ere.

Harkaitz Millán Etxezarreta
Kultura Diputatua

ORGANOAK 2022

La Diputación Foral de Gipuzkoa está comprometida con la protección de nuestros órganos; un gran patrimonio artístico que configura una de las mejores colecciones de órganos de Europa.

Aproximadamente suman unos 150 instrumentos originales, que se han conservado y restaurado, y en torno a los que se realiza una labor de promoción y difusión mediante programas musicales que dan a conocer al público este instrumento, dándole la oportunidad de disfrutar de su sonoridad.

En esta línea, el programa Gipuzkoako organoak plazara es una iniciativa conjunta promovida por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Diócesis de San Sebastián y Musikene – Centro superior de música del País Vasco, que este año 2022 cumple su quinta edición. Como tal, constituye una pieza clave para la puesta en valor del patrimonio musical del territorio, dando cita a músicos de primer nivel e impulsando la participación de nuevos intérpretes. Igualmente, fomenta su enseñanza y aprendizaje, garantizando una nueva generación que continúe la tradición.

En esta ocasión, el programa hará llegar la música, su disfrute y emoción a Ataun, Donostia y Usurbil, que se situarán como punto de encuentro de los aficionados y aquellos que, aprovechando esta magnífica oportunidad, se acerquen por primera vez a escuchar estos instrumentos que son, en sí mismos también, una obra de arte.

Harkaitz Millán Etxezarreta
Diputado de Cultura

ORGANOAK PLAZARA 2022

Organoak Plazara ekitaldiaren bosgarren edizioan, Musikenek, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkarlanean, ziklo bat aurkezten du emakumezko organisten presentzia handiarekin eta antzinako musikarako hurbilteta orijinal batekin, zeinak, zalantzarik gabe, gure ondare organikoa biziberrituko baitu. Zikloak, gainera, aukera emango du instrumentuaren tinbre aberastasun guztia erakusten jakin zuten konpositoreen lanez gozatzeko, hala nola Widor edo Messiaen. Sorkuntza berriak ere bere lekua izango du; izan ere, Pascal Gaigne konpositoreak San Vicente elizako Cavallé - Coll organorako idatzitako lan baten estreinaldia eskainiko du. Harro gaude ziklo hau finkatu dugulako, bertan Musikeneko ikasleek, ikasle ohiek eta irakasleek, nazioarteko figurekin batera, aukera dutelako organorako duten gogo bizia partekatzeko. Izan ere, instrumentu horren inguruan, tradizio historiko handia badu ere, oraindik ere asko dugu deskubritzeko.

Zikloa Cristina Alisen hitzaldi batekin hasiko da, Musikenen. Hitzaldi horretan, XIV. eta XV. mendeetako teklarako tablaturako erreperorioa ezagutu ahal izango da. Hurrengo egunean, interprete eta ikertzaile berak kontzertu erakargarri bat emango du Ataungo organoarekin, indusketa arkeologiko bat izango balitz bezala planteatzen duena. Horrez gain, Liesbeth Schlumberger Hego Afrikako organista izango da Organoak Plazara-n. Hark kontzertu bat eskainiko du Charles-Marie Widor, Olivier Messiaen eta Gilbert Amy sortzaile frantziarra bezalako egileen obrekin Usurbilgo San Salvador elizan, non masterclass bat ere emango baitu. Gipuzkoako entzuleek, halaber, artista handi horrengandik ikasi ahal izango dute Musikenen eskainiko duen hitzaldiari esker.

ORGANOAK PLAZARA 2022

En la quinta edición de Organoak Plazara, Musikene presenta, en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa, un ciclo con una importante presencia de organistas femeninas y un original acercamiento a la música antigua que, sin duda, revitalizará nuestro patrimonio organístico. El ciclo permitirá, además, disfrutar de obras de compositores que supieron mostrar toda la riqueza tímbrica del instrumento, como Widor o Messiaen, sin olvidar la nueva creación, aportando, una vez más, el estreno de una obra que el compositor Pascal Gaigne ha escrito expresamente para el Cavallé - Coll de San Vicente. Nos enorgullece haber consolidado un ciclo en el que alumnos, exalumnos y profesores de Musikene, junto con figuras internacionales, comparten el entusiasmo por un instrumento como el órgano, con una tradición histórica importantísima, pero del que todavía queda mucho por descubrir.

El ciclo se iniciará con una conferencia de Cristina Alis en Musikene, en la que se podrá descubrir el repertorio de tablatura para tecla de los siglos XIV y XV. Al día siguiente la misma intérprete e investigadora hará sonar el órgano de Ataun en un atractivo concierto que plantea como si fuera una excavación arqueológica. Su presencia en Organoak Plazara se une a la de la organista sudafricana Liesbeth Schlumberger, que ofrecerá un concierto con obras mucho más avanzadas en el tiempo de autores como Charles-Marie Widor, Olivier Messiaen y el creador francés Gilbert Amy en la iglesia de San Salvador de Usurbil, lugar donde impartirá también una masterclass. El público guipuzcoano también podrá aprender de esta gran artista gracias a la conferencia que ofrecerá en Musikene y que versará

Hitzaldia Jotzearen arteari buruzkoa izango da. Organoak Plazara ekitaldiaren eskaintza osatuko dute, batetik, Usurbilgo elizako organora egingo den bisita gidatu batek, bere makineria ikusgarriarekin, eta, bestetik, Musikeneko ikasleen kontzertu batek: besteak beste, Poulenc-en Organo, hari-orkestra eta tinbalentzako kontzertu txundigarria joko dute; eta bertan estreinatuko da Pascal Gaigneren aipatutako lana, organorako eta bi biolontxelorako idatzia.

Beraz, ziklo berri baten beste edizio bat aurkezten dugu, non ikaskuntza, aurkikuntza, maisutza, sorkuntza berria eta tradizioa batzen baitira Gipuzkoako organo horien magiara hurbiltzeko.

Eskerrak eman nahi dizkiet Gipuzkoako Foru Aldundiari, zikloan parte hartzen duten elizei eta Musikeneko irakasle, ikasle eta ikasle ohiei, proiektu ilusionagarri hau errealitate izan dadin emandako laguntzagatik.

Miren Iñarga

Musikeneko zuzendari nagusia
eta akademikoa

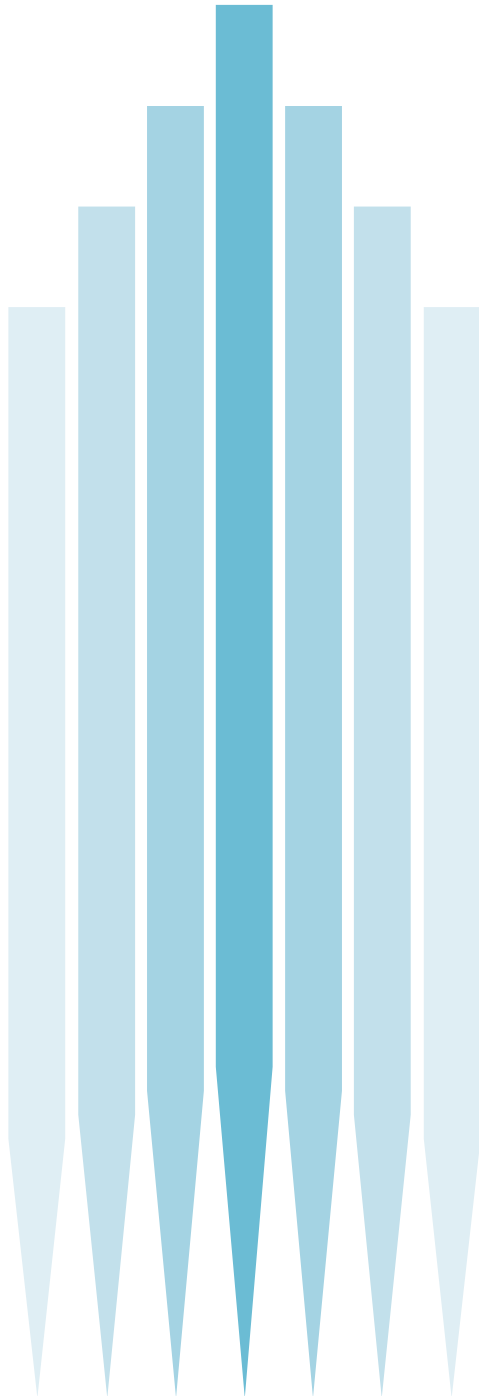
sobre El arte de tocar. Una visita guiada al órgano de la misma iglesia de Usurbil, con su impresionante y visual maquinaria, y un concierto del alumnado de Musikene, que incluye el imponente Concierto para órgano, orquesta de cuerda y timbales de Poulenc y en el que se estrenará la ya citada obra de Pascal Gaigne, escrita para órgano y dos violoncellos, completan la oferta de esta edición de Organoak Plazara.

Presentamos, por tanto, una nueva edición de un ciclo en el que el aprendizaje, el descubrimiento, la maestría, la nueva creación y la tradición se unen para acercarnos a la magia de estos órganos del territorio guipuzcoano.

Agradezco a la Diputación Foral de Gipuzkoa, a las iglesias implicadas en el ciclo y al profesorado, alumnado y jóvenes formados en Musikene su participación y colaboración para que este ilusionante proyecto sea una importante realidad.

Miren Iñarga

Directora General y Académica
de Musikene



Bost urte dira Donostiako Gotzaindegiak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin akordio bat sinatu zuela gure organo ondare garrantzitsua babestu, zaharberritu eta zaintzeko.

Bost urtez lan egin dugu batzorde misto batean, erronka berriei aurre eginez eta ondare bikain hori ezagutarazteko misioan aurrera eginez, eta, aldi berean, ondare hori kontserbatzen, eta bere soinua fededunen artean zabaltzen, liturgiaren bitartez ez ezik, musika sakratuaren kontzertuen bitartez ere.

Laudagarria da batzordeak prestasunaz eta arduraz egiten ari den lana, eta aukera honetaz baliatzen naiz zuen lana eskertzeko. Pertsona askoren baterako lana, gure fededunei eta, bereziki, belaunaldi berriei tresna aberats eta moldakor hau hurbiltzen diena.

Bereziki azpimarratu nahi dut gure parroketan leialki lan egiten duten organistak eta Musikeneko ikasle gazteak, ekimen honekin lotu nahi dugun misioari egiten dioten ekarpenagatik.

Ekimen horrek balio handia ematen dio gure lurraldeari; izan ere, tresna horrek dakartzan balio guztiak hurbiltzeaz gain, profesionalen eta entzuleen belaunaldi berri bati ere bultzada ematen dio, gazte horiek baitira gure ondare materiala eta immateriala balaratzen, hedatzen eta babesten jarraitzeko oinarria.

Francisco Pérez González
Donostiako elizbarrutiko
administratzaile apostolikoa

Ya son cinco años en que el Obispado de San Sebastián firmó con la Diputación Foral de Gipuzkoa un acuerdo para proteger, restaurar y cuidar de nuestro importante patrimonio organístico.

Cinco años en que hemos trabajado desde el seno de una comisión mixta, afrontando nuevos retos y avanzando en la misión de dar a conocer este espléndido patrimonio, al mismo tiempo que lo conservamos, y difundimos su sonido entre los fieles, ya no sólo a través de la liturgia, sino por medio de conciertos de música sacra.

Es loable la diligencia y laboriosidad con que la comisión está llevando a cabo su trabajo y aprovecho esta ocasión para agradecerles su trabajo. Un trabajo conjunto de muchas personas, que acercan a nuestros fieles, y en especial, a las nuevas generaciones este instrumento tan rico y versátil.

Quiero destacar, en especial, a los organistas que fielmente sirven en nuestras parroquias y también a los jóvenes estudiantes de Musikene, por su incalculable aportación a la misión que perseguimos con esta iniciativa.

Una iniciativa que aporta un gran valor a nuestro territorio, ya que además de acercarnos todos los valores que conlleva este instrumento, también supone el impulso de una nueva generación de profesionales y oyentes, que son la base para dar continuidad y seguir valorizando, difundiendo y protegiendo nuestro patrimonio material e inmaterial.

Francisco Pérez González
Administrador apostólico de la
Diócesis de San Sebastián

EGITARAU OROKORRA - PROGRAMA GENERAL

DONOSTIA

Musikene

Maiatzak 12 Mayo, osteguna

20:00etan

Hitzaldia / Conferencia

Cristina Alís: Los repertorios de tablatura para tecla de los siglos XIV y XV / XIV. eta XV. mendeetako teklarako tablaturako erreperorioak

ATAUN

Tourseko San Martinen eliza / Iglesia de San Martin de Tours

Maiatzak 13 Mayo, ostirala

20:00etan

Kontzertua / Concierto

Cristina Alís

USURBIL

San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 14 Mayo, larunbata

20:00etan

Kontzertua / Concierto

Liesbeth Schlumberger

USURBIL

San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 16 Mayo, astelehena

10:00 - 14:00

Masterklasa / Masterclass

Liesbeth Schlumberger

DONOSTIA

Musikene

Maiatzak 16 Mayo, astelehena

18:00etan

Hitzaldia / Conferencia

Liesbeth Schlumberger: L' Art de Toucher

DONOSTIA

San Bizente eliza / Iglesia de San Vicente

Maiatzak 19 Mayo, osteguna

20:00etan

Kontzertua / Concierto del alumnado de Musikene

USURBIL

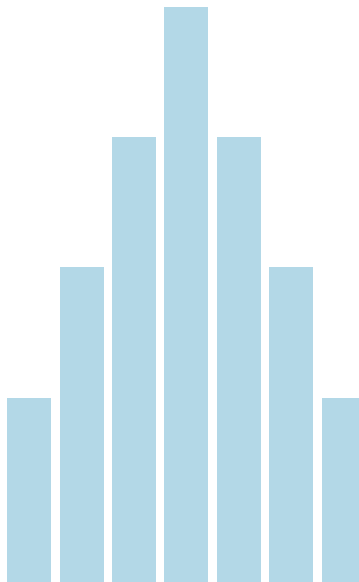
San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 21 Mayo, larunbata

11:30 – 13:30

Organoaren aurkezpena / Presentación del órgano

Joan Luis Atxega y alumnos





DONOSTIA

Musikene

Maiatzak 12 Mayo, osteguna

20:00etan

Hitzaldia / Conferencia: **Cristina Alís Raurich**

Los repertorios de tablatura para tecla de los siglos XIV y XV / XIV. eta XV.
mendeetako teklarako tablaturako erreperitorioak

CRISTINA ALIS

Cristina Alís Raurich interpretea, musikologoa eta pedagogoa da, Erdi Aroko musikan eta Erdi Aroko teklatuetan espezializatua.

Pianoa Bartzelonan (Espainia) eta Hagan (Holanda) ikasi zuen, eta masterreko diploma lortu zuen pianoan. Erdi Aroko musika-erekiko interesa zuenez, Erdi Aroko teklatuetako masterreko diploma lortu zuen Schola Cantorum-en (Basilea). Organettista gisa, Erdi Aroko hainbat musika taldetako kidea da, hala nola «Donnafugata» «La Douce Semblance», «La Camera delle Lacrime», «Vetera» «Emrys», besteak beste, Erdi Aroko eta fusioko beste talde batzuekin ere lan egiten du. Irrati eta telebistetan jo du, eta zenbait CDtan agertu da. Erdi Aroko musika eta organettotarako musika konposatu berria interpretatzen ditu.

Pedagogian interes sutsua du Cristinak, Erdi Aroko musikan, Erdi Aroko teklatuetan eta musikologian. Medieval Music Besalú (Espainia) ikastaroko irakaslea eta zuzendaritza laguntzailea da, eta San Marino-ko Erdi Aroko Musikako udako ikastaroko irakaslea eta koordinatzailea (Italia) eta irakaslea Montpellier-eko Erdi Aroko Musikaren Nazioarteko Zentroan (Frantzia) eta La Valdigna-ko Erdi Aroko Musikaren Nazioarteko Zentroan (Espainia). Aldizka tailerrak, hitzaldiak eta masterklasak ematen ditu Europako kontserbatorio eta unibertsitateetan, hala nola Frantziako Lyongo kontserbatorioan eta Austriako Salzburg-eko Mozarteum-en. Sei hizkuntza erabiltzen ditu, Erdi Aroko musika ikasi nahi dutenei lagundu eta gidatzeko aukera ematen diotenak.

Walter Chinaglia organo historikoen erakitzailearekin lankidetzan aritu da, mun-

Cristina Alís Raurich es intérprete, musicóloga y pedagoga especializada en música medieval y teclados medievales.

Estudió piano en Barcelona (España) y La Haya (Holanda) llegando a obtener el diploma de máster en piano. Su interés por la música medieval la llevó a obtener el diploma de máster en teclados medievales en la Schola Cantorum (Basilea). Como organettista forma parte de diferentes grupos de música medieval como «Donnafugata», «La Douce Semblance», «La Camera delle Lacrime», «Vetera», «Emrys», entre otros; y colabora también con otros grupos tanto medievales, como de fusión. Ha actuado para radio y TV, y ha aparecido en varios CD's. Interpreta tanto música medieval como nueva música compuesta para organetto.

Cristina es una apasionada de la pedagogía en los campos de música medieval, teclados medievales y musicología. Es profesora y asistente de dirección del curso Medieval Music Besalú (España), profesora y coordinadora del curso de verano de San Marino de Música medieval (Italia), profesora en el Centro Internacional de Música Medieval de Montpellier (Francia) y en el Centro Internacional de Música Medieval de La Valdigna (España). Da regularmente talleres, charlas y masterclass en conservatorios y universidades de Europa como el Conservatorio de Lyon en Francia y el Mozarteum de Salzburg en Austria. Habla seis lenguas que le permiten ayudar y guiar a aquellos que quieren aprender música medieval.

Ha colaborado con el constructor de órganos históricos Walter Chinaglia para re-

duan dagoen XIII. mendeko organo era-
mangarri bakarra berreraikitzeko.

Musikologo gisa, Erdi Aroko organoen be-
rreirakuntza, teklaturako intabulaturak eta
Akitaniako musika liturgikoa aztertzen ditu.
Carlomagnori eta musikari buruz argitara-
tu du (2021), eta etorkizunean teklaturako
tablaturen inguruko argitalpenak egitea au-
rreikusten da. Hauei dagokienez, Cristinak
komuntadura bat aurkitu zuen, eta horri
esker hobeto ulertu ahal izan da nola apli-
katzen ziren apaingarriak ezagutzen diren
tablatura zaharretan (XIV. mendekoetan).
Gaur egun, doktoretza bat amaitzen ari da
Würzburgeko unibertsitatean (Alemania),
berriki aurkitua izan den XIII. mendeko Gra-
dual-Tropario akitaniar bati buruz. Würz-
burgeko Unibertsitateko «Corpus Monodi-
cum»en edizioan ere parte hartzen du.

Informazio gehiago:
<http://cristinaurich.cat/>
<http://medievalorgan.com/>

construir el único modelo que existe en el
mundo de órgano portátil del s. XIII.

Como musicóloga estudia la reconstrucción
de órganos medievales, intabulaturas para
teclado y la música litúrgica Aquitana. Ha
publicado acerca de Carlomagno y la músi-
ca (2021), y se prevén futuras publicaciones
acerca de las tablaturas para teclado. En
relación con estas Cristina descubrió una
concordancia que ha permitido entender
mejor cómo se aplicaban las ornamenta-
ciones en las tablaturas más antiguas que
se conocen (del s. XIV). Actualmente está
terminando un doctorado en la universidad
de Würzburg (Alemania) acerca de un Gra-
dual-Tropario aquitano del s. XIII que fue
recientemente descubierto. Colabora tam-
bién con la edición del Corpus Monodicum
de la Universidad de Würzburg.

Más información:
<http://cristinaurich.cat/>
<http://medievalorgan.com/>

ATAUN

Tourseko San Martinen eliza / Iglesia de San Martín de Tours

Maiatzak 13 Mayo, ostirala

20.00etan

Kontzertua / Concierto

Cristina Alís Raurich, Órgano positivo, órgano portativo

Organa quae inflantur follibus

Música europea para órgano del gótico hasta el tiempo de los reyes católicos

Parte 1 / 1. zatia

Repertorio en el órgano positivo / Errepertorioa organo positiboan

Intabulaciones del códice de Buxheim / Buxheim-en kodizeko intabulazioak
Alemania, Munic, Bayerische Staatsbibliothek Mus. ms. 3725, de 1460-1470

Redeuntes en D – Cristina Alís Raurich (basado en el estilo de Buxheim) /
(Buxheim-eko estiloan oinarritua)

Tant apart (Tout a par moy) – Walter Frye (? – 1475)
f. 163v

Frankurgenti (Franc cuer gentil) – Guillaume Dufay (1397 – 1474)
f. 62v-63r

Esclaphe (Esclave puist yl devenir) – Gilles Binchois (ca. 1400 – 1460)
f. 58r-v

Ave Regina – Anon.
f. 87v

Portigaler (Or me veut bien esperance mentir) – Guillaume Dufay (1397 – 1474)
f. 21r-v

Intabulaciones del cancionero de Locham / Locham-eko kantutegiklo
intabulazioak

Alemania, Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz Mus
40613, de 1452

Mein hercz in hohen freuden – Georg de Putenheim
p. 84-86

(sin título) – Wilhelmus Legrant (1406 – 1449)

p. 88-89

Mit ganczem willen – Anon.

p. 72-73

Intabulaciones de los fragmentos de British Library Add. 28550 / British Library Add zatien intabulazioak. 28550

Inglaterra / Ingalaterra, Londres, British Library Add. 28550, fragmentos, segunda mitad del s. XIV / zatiak, XIV. mendeko bigarren erdia.

(Sin título) (Estampie) – Anon.

f.43r

Intabulaciones del códice Faenza / Faenza kodizeko intabulazioak

Italia, Faenza, Biblioteca Comunale 117, del primer cuarto del s. XV /XV. mendeko lehen laurdena.

Ave maris stella – disminuciones sobre canto gregoriano / kantu gregorianoaren gaineko gutxitzeak

f. 96v-97r

Benedicamus domino – disminuciones sobre canto gregoriano / kantu gregorianoaren gaineko gutxitzeak

f- 57r-58r

Parte 2 / 2. zatia

Repertorio interpretado en la reconstrucción de un modelo de órgano portativo del s. XIII / XIII. mendeko organo eramangarri baten modeloa berreraikitzean interpretatutako errepertorioa

Improvisación - basada en el canto llano de “Ave maris stella” / Inprobisazioa. - «Ave maris stella»ko kantu lauan oinarritua.

Quarte Estampie royal – Anon.

Francia, Paris, Bibliothèque National de France, français 844, Manuscrit du Roi, s. XIII, f. 104r

Esbahiz en lonc voiage – Pierre de Corbie (s. XII – XIII)

Francia, Paris, Bibliothèque National de France, français 844, Manuscrit du Roi, s. XIII, f. 21r

l'vo bene a chi vuol bene a me – Gherardello da Firenze (1320-25 – 1362-63)

Italia, Florencia, Biblioteca Laurenziana, Palatino 87 (Squarcialupi), s. XIV, f. 29r

PROGRAMAREN OHARRAK

Programa entzutea

Proposatzen dizut entzuten bat indusketak arkeologiko batean bageunde bezala: arkeologoek, industen dutenean, lehenik garai hurbilenak aurkitzen dituzte, eta gero, indusketak aurrera egin ahala, geruza zaharragoak aurkitzen dituzte, harik eta zaharrena topatu arte.

Gaur, modernoenetik hasiko gara – XV. mendea – eta atzerantz jarraituko dugu XIII. era iritsi arte, organo gotikoaren hastapenetan.

Tablaturak

Programaren zatirik handiena ezagutzen ditugun musika intabulatuen iturri zaharrenei buruzkoa da; XIV. eta XV. mendeetakoak, hain zuzen ere.

Tablatura notazio-sistema bat da, hainbat ahots bertikalki idazteko eta irakurtzeko aukera ematen duena, aldi berean interpretatu ahal izateko. Eskuizkribu batzuetan taula batzuen moduko lerroak erakusten dituzte, eta horregatik deitzen zaio tablatura notazio horri. Nolanahi ere, iturri zaharrenek ez dituzte beti kutxak edo taulak erakusten, eta musika bertikalki idatzita dago sinpleki, taularik gabe.

Normalean, ahots bat notazio mensuralarekin agertzen da idatzita, eta beste batzuk, grabegoak, instrumentuaren teklei dagozkien letra alfabetikoekin.

Tablatura-notazioan agertzen diren obrei intabulazioak esaten diegu.

Errepertorioa

Notazio-sistema horren bidez, era guztietako errepertorioak idatz zitezkeen: abestiak, dantzak, liturgia-lanak, preludioak, erredeunteak, etab. Garai hartan ospetsuak

NOTAS AL PROGRAMA

Escucha del programa

Te propongo una escucha como si nos encontráramos en una excavación arqueológica: los arqueólogos cuando excavan encuentran primero los periodos más cercanos y después a medida que avanza la excavación descubren las capas más antiguas, una a una, hasta llegar a lo más antiguo.

Hoy empezaremos por lo más moderno – el s. XV – y continuaremos hacia atrás hasta llegar al s. XIII, los albores del órgano gótico.

Las tablaturas

La mayor parte del programa está dedicada a las fuentes de música intabulada más antigua que conocemos, que es la de los siglos XIV y XV.

La tablatura es un sistema de notación que permite escribir y leer varias voces escribiéndolas de manera vertical, para que puedan ser interpretadas al mismo tiempo. En algunos manuscritos estas muestran líneas a la manera de unas tablas, y por eso esta notación se llama tablatura. De todos modos las fuentes más antiguas no siempre muestran las cajas o tablas, y la música está escrita simplemente de manera vertical, sin tablas.

Normalmente una voz aparece escrita con notación mensural y las otras más graves con letras alfabéticas que corresponden a teclas del instrumento.

Las obras que aparecen en notación de tablatura, son las que llamamos intabulaciones.

El repertorio

Con este sistema de notación se podían escribir todo tipo de repertorios diferentes: canciones, danzas, obras litúrgicas, prelu-

ziren egileen lan polifonikoak (Gilles Binchois, Guillaume Dufay, Walter Frye, etab.) egokitu egiten ziren notazio horretara transkribatu ahal izateko, edo, batzuetan, edertu egiten ziren, apaindurak edo/eta murrizketak gehituz.

Eskuizkribuek Europako hainbat herrialde-tako konposizioak transmititzen dituzte, eta erakusten dute kasu batzuetan obra batzuk bidaiatzeko zutela eta garaiko arrakasta europar bihurtzen zirela.

Hori bai, ikusiko duzunez, Buxheimen kudean emandako izenburuak, batzuetan, oso urrun geratzen dira jatorrizko izenburutik – ondoan letra etzanez idatzita ikusiko duzunez –. Ulertzen dugu atzerriko tituluak fonetikoki kopiatzen zirela, alemaneraz hitz egiten zuen batek frantsesez idazten jakin beharrik gabe.

Kantu liturgikoen erreperitorioak tratu desberdina du: kantuko nota bakoitza teklatuaren zati baxuan oinarritzen da, eta murrizketa ugari gehitzen dira teklatuaren alde altuan, kantu liturgikoen nota bakoitzearako (ikus *Ave maris stella* eta *Benedicamus domino*).

Organistak eta eskola baten transmisioa

Murrizteko eta edertzeko artea hain garrantzitsua zen, ezen intabulazio-iturri horietako batzuek transmititzen baitituzte *Fundamentuma* edo Conrad Paumann organista itsuaren irakaspenak (ca. 1410-1473), hots, gutxitzeak erabiltzen ikasteko modua. Paumannek eskola sortu zuen Nuremberg-en eta Munich-en, eta bere garaiko organistarik ezagunena bihurtu zen, bai germaniar eremuan, bai handik kanpo. Ez dakigu zehazki norainoko eragina izan zuen Buxheim-aren kopian. Edonola ere, itsua zenez, beste pertsona batzuek idatziko zuten eskuizkribua. Hori bai, kodizearen

dios, redeuntes, etc. Las obras polifónicas de autores que eran populares en aquellos tiempos (Gilles Binchois, Guillaume Dufay, Walter Frye, etc) se adaptaban para que pudieran ser simplemente transcritas a esta notación, o a veces se les añadía una cierta cantidad de embellecimientos que podían ser ornamentaciones o/y disminuciones.

Los manuscritos transmiten composiciones de diferentes países de Europa, mostrando cómo en algunos casos algunas obras viajaban y se volvían hits europeos del periodo. Eso sí, verás que los títulos dados en el códice de Buxheim a veces se quedan muy lejos de parecerse a su título original – como veréis escrito al lado en cursiva. Entendemos que los títulos extranjeros se copiaban de manera fonética sin pretender que alguien de habla alemana supiera escribir francés.

El repertorio de los cantos litúrgicos tiene un trato diferente: cada una de las notas del canto se mantiene como fundamento en la parte grave del teclado y mientras, por encima, una gran cantidad de disminuciones se añade en la parte aguda del teclado para cada una de las notas del canto litúrgico (lo apreciarás en *Ave maris stella* y *Benedicamus domino*).

Los organistas y la transmisión de una escuela

El arte de disminuir y embellecer era tan relevante que algunas de estas mismas fuentes de intabulaciones transmiten el “*Fundamentum*” o las enseñanzas del organista ciego Conrad Paumann (ca. 1410-1473), sobre cómo aprender a usar las disminuciones. Paumann creó escuela en Nuremberg y en Munich y se convirtió en el organista más conocido de su tiempo tanto dentro como fuera de la zona germánica. No se sabe exactamente hasta qué punto

barruan, obra gutxi batzuk Paumann berari egozten zaizkio. Badirudi Paumann musikari oso sortzailea izan dela, sormen hori bere inprobisazioetan transmititzen zuena, konposizioetan baino gehiago.

Nolanahi ere, ez dakigu beti zein diren intabulatutako lanen egileen izenak, eta lan anonimoak ditugu, edo ez dago identifikatuta zer ahots-lan jatorrizkotan oinarritu ziren. Intabulazioen eskuizkribuei buruzko azterlanak bizirik dirau oraindik.

Eskuizkribu horietako batzuk tren didaktikoak ziren, musika irakurri eta interpretatu ahal izateko oinarri teorikoak biltzen zituztenak. XV. eta XVI. mendeetan hazi zen intabulazioen ospea eta eskaria, eta burgesiaren gorakadari lotutako fenomeno izan zen. Burgesiak botere ekonomikoa zuen, musika-tresnak izatea eta musikaz gozatzea gustatzen zitzaion, eta, aldi berean, musika ikasteko materiala behar zuen (Bonifacius Amerbach horren adibide ona da).

Lehenengo intabulazioak

Orain arte, ez dugu XIV. mendea baino lehenagoko lan intabulatuen berri. British Library Add. 28850eko obrak dira, ziurrenik, gure egunetara iritsi diren zaharrenak, jatorri ingelesekoak. Horiek berezko ezaugarriak transmititzen dituzte, bai notazioari dagokionez, bai musika-estiloari dagokionez. Bi obretan (Flos vernalis eta Estampie) aurreko guztiarekiko estilo desberdintasuna entzun ahal izango duzu.

Flos vernalis intabulazio osatugabea da, amaiera falta baitzaio. Duela gutxiko bi aurkikuntzei esker, berreraiki ahal izan dut nola entzun zitekeen lanaren amaiera intabulatu eta apaindua. Aurkikuntzak Flos vernalis jatorrizko ahoko lanaren bi komuntadura dira: bat Koloniako Karl Kügler musikologoak aurkitu zuen eta bestea, Karlsruhe-n.

él influyó en la copia del Buxheim. En todo caso, al ser ciego el manuscrito debió ser escrito por otras personas. Sí que dentro del código se atribuyen algunas pocas obras al mismo Paumann. Paumann parece haber sido un músico muy creativo que transmitía esa creatividad más en sus improvisaciones que en sus composiciones.

De todos modos, no siempre sabemos los nombres de los autores de las obras intabuladas, y seguimos contando con algunas obras anónimas o sin identificar en qué obra vocal original se había basado. El estudio sobre los manuscritos de intabulaciones continúa vivo aún hoy día.

Algunos de estos manuscritos eran herramientas didácticas que incluían fundamentos teóricos para poder leer e interpretar la música. La popularidad y demanda de las intabulaciones crece a caballo de los siglos XV y XVI siendo un fenómeno ligado al auge de la burguesía, una clase con poder económico a quien le gusta tener instrumentos y disfrutar de la música a la vez que necesita de material para aprenderla (Bonifacius Amerbach es un buen ejemplo de ello).

Las primeras intabulaciones

Hasta el momento no se sabe de obras intabuladas anteriores al s. XIV. Las obras del British Library Add. 28850 son probablemente las más antiguas que hayan llegado a nuestros días, de procedencia inglesa. Estas transmiten características propias tanto en su notación como de estilo musical. Podrás escuchar la diferencia de estilo con todo lo anterior en las dos obras Flos vernalis y Estampie.

Flos vernalis es una intabulación incompleta, ya que le falta el final. Gracias a dos descubrimientos recientes he podido reconstruir cómo habría podido sonar el final intabulado y ornamentado de la obra. Los

Organo eramangarria

Organo eramangarria XIII. mendean zabaldu zen musika-tresna bat izan zen. Lehenengo organo eramangarriak sorbaldatik zintzilik eramaten ziren, zinta batekin, eta zutik jotzen ziren. Tresna horrek prozesioan mugitzeko aukera ematen zuen.

Organo eramangarriaren ezaugarri nagusia da interprete berak eragiten diela hauspoari eta teklatuari (esku banarekin). Horrek askatasun handia ematen dio adierazkortasunari, hauspoak instrumentuaren tonua modulatzeko aukera ematen baitu.

Kontzertuaren zati honek organo «idea»ren testuinguru zabalagoa ematen dio kontzertuari. Programan proposatutako obrak XIV. eta XIII. mendeetakoak dira, eta estilo desberdinak erakusten dituzte: Italiako trecentotik hasi – han organo eramangarria bereziki maitatua izan zen – eta Manuscrit du Roiren lanetan amaitu, non kontserbatu diren obra instrumentala zaharrenetako batzuk baitaude, hala nola dantzak eta errege estanpieak.

descubrimientos son dos concordancias de la obra vocal original *Flos vernalis*: una fue encontrada por el musicólogo Karl Kügle en Colonia y la otra descubierta por mi misma en Karlsruhe.

El órgano portátil

El órgano portátil fue un instrumento que se popularizó en el siglo XIII. Los primeros órganos portátiles se colgaban del hombro con una cinta y se tocaban de pie. Este instrumento permitía moverse en procesión.

La característica principal del órgano portátil es que el mismo interprete acciona tanto el fuelle como el teclado, una mano para cada cosa. Esto permite una gran libertad para la expresividad ya que el fuelle permite modular el tono del instrumento.

Esta parte del concierto aporta al concierto el contexto más amplio de la “idea” de órgano. Las obras propuestas en el programa son de los s. XIV y XIII que muestran a su vez estilos diferentes desde el trecento italiano – donde el órgano portátil fue especialmente popular – a las obras del Manuscrit du Roi donde aparecen algunas de las obras instrumentales más antiguas que se han conservado, como son las danzas y las estampies reales.

USURBIL

San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 14 Mayo, larunbata

20.00etan

Kontzertua / Concierto

Liesbeth Schlumberger

O. Messiaen.....L'Ascension (4 méditations)
(1908-1992)

G. Amy.....Invention 4
(1936-)

C.M. Widor.....Symphonie V
(1844-1937)

LIESBETH SCHLUMBERGER

Hegoafrikan jaioa, **Liesbeth Schlumberger** Stephan Zondag-ekin prestatu zen Pretoriako unibertsitatean. Europan, Marie-Claire Alain-ekin eta Jean Boyer-ekin jarraitu zuen, klabeinarekin Huguette Dreyfus-ekin eta inprobisazioa Jean Langlais-ekin. Organoaren interpretazioaren esparruan sakondu zuen Jean-Claude Zehnder-ekin, Harald Vogel-ekin eta Jacques van Oortmerssen-ekin. 1985ean, South African Public Broadcasting Corporation (SABC) musikako sari nazionala irabazi zuen, eta 1989an, Bordeleko Organoko Nazioarteko Lehiaketa. 1994az geroztik, Pariseko Eglise Protestante Unie de l'Étoile-ko Cavallé-Coll Mutin organoaren organista izan da. Musika Larunbatetako kontzertu zikloaren antolaketan parte hartzen du, l'Étoile-ko organo handien lagunen elkarterako.

Irakaskuntza bere bizitzaren zati garrantzitsu bat da. 1996an Jean Boyer-en laguntzaile izendatu zuten Lyongo Musika eta Dantza Kontserbatorio Nazionalean. 2004. urteaz geroztik, François Espinasse-rekin lankidetzan dihardu. 2015ean, urteroko ekitaldi bat sortu zuen bere izenarekin, Estatu Libreko Unibertsitateko Odeion Musika Eskolan (OSM) Musika Eskolan, Bloemfontein, Hegoafrikan. Bertan, hainbat kontzertu programa aurkezten ditu, eta, ondoren, Hegoafrikako talentua duten organista gazteentzako eskola magistralak.

Liesbeth Schlumberger-ek kontzertuak eskaini ohi ditu Europan, Asian eta Hegoafrikan. Stephan Grové konpositore hegoafrikarraren Africa Hymnusen lehen interpreta-

Originaria de Sudáfrica, **Liesbeth Schlumberger** se formó con Stephan Zondag en la Universidad de Pretoria. En Europa continuó sus estudios de órgano con Marie-Claire Alain y Jean Boyer, clavecín con Huguette Dreyfus e improvisación con Jean Langlais. Profundizó su investigación en el campo de la interpretación del órgano con Jean-Claude Zehnder, Harald Vogel y Jacques van Oortmerssen. En 1985 ganó el Premio Nacional de Música de la South African Public Broadcasting Corporation (SABC) y en 1989, el Concurso Internacional de Órgano de Burdeos. Desde 1994 ha sido organista del órgano Cavallé-Coll Mutin de la Iglesia Protestante Unida de la Estrella en París. Participa en la organización del ciclo de conciertos de los Sábados Musicales para la Asociación de Amigos de los grandes órganos de la Estrella.

La enseñanza es una parte importante de su vida. En 1996 fue nombrada ayudante de Jean Boyer en el Conservatorio Nacional de Música y Danza de Lyon. Desde 2004 continúa este trabajo en colaboración con François Espinasse. En 2015 creó un evento anual con su nombre en la Escuela de Música Odeion (OSM) de la Universidad del Estado Libre en Bloemfontein, Sudáfrica. En el mismo presenta dos variados programas de conciertos, seguidos de clases magistrales para jóvenes organistas sudafricanos con talento.

Liesbeth Schlumberger ofrece habitualmente conciertos en Europa, Asia y Sudáfrica. Ofreció la primera interpretación del Africa Hymnus del compositor sudafricano

zioa eskaini zuen Chartres-eko katedraleko organoan. Priory Records-ek Liesbethen grabazio bat atera du, Johannesburgoko Santa Maria katedralean egina Organ Music seriearen barruan. Era berean, grabazioak egiten ditu irrati frantses, espainiar eta hegoafrikarrerako. Radio Franceren auditorioan – Paris –, Gilbert Amyren Invention 4 obraren munduko estreinaldia interpretatu zuen, konpositorearen aurrean. Askotan, organo interpretazioko lehiaketetan epaimahaikide izateko gonbidatzen dute.

Stephan Grové en el órgano de la catedral de Chartres. Priory Records ha lanzado una grabación suya en la Catedral de Santa María de Johannesburgo dentro de su serie Popular Organ Music. Asimismo, realiza grabaciones para la radio francesa, española y sudafricana. Interpretó en el auditorio de Radio France -en París- ante la presencia del compositor, el estreno mundial de la obra Invention 4 de Gilbert Amy. A menudo es invitada como miembro de jurados en concursos de interpretación de órgano.

USURBIL

San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 16 Mayo, astelehena

10:00 - 14:00

Masterklasa / Masterclass:

Liesbeth Schlumberger

DONOSTIA

Musikene

Maiatzak 16 Mayo, astelehena

18:00etan

Hitzaldia / Conferencia:

Liesbeth Schlumberger

L' Art de Toucher

DONOSTIA

San Bizente eliza / Iglesia de San Vicente

Maiatzak 19 Mayo, osteguna

20:00etan

Kontzertua / Concierto:

Alumnado de Musikene

C.M.Widor.....Symphonie n°5 (op 42 n°1)
(1844-1937) Allegro
Vivace

Victor Perea Garcia, Organoa

F. Liszt.....Fantasie und Fuge über den
(1811-1886) Choral Ad nos, ad salutare
mundam (S. 259)

Oscar Rodriguez Pastora, Organoa

F. Poulenc.....Concert en sol mineur por
(1899-1963) orgue, orchestre à cordes et
timbales (FP 93)

Oscar Rodríguez Pastora, Organoa
Musikene Chambe Orchestra
Aritz Labrador, Zuzendaria

USURBIL

San Salvador eliza / Iglesia de San Salvador

Maiatzak 21 Mayo, larunbata

11:30 – 13:30

Organoaren aurkezpena / Presentación del órgano:

Joan Luis Atxega y alumnos (historia, funcionamiento, registración, audición...) / **Joan Luis Atxegarekin eta ikasleekin** (historia, funtzionamendua, erregistrazioa, audizioa...)

JOAN LUIS ATXEGA

Usurbilen jaio zen 1965ean. Organoan eta Musikaren Pedagogian lizentziaduna.

Bere ibilbidea hiru eremutan bana daiteke: organista gisa, musika testuen sortzaile gisa eta euskal abestien ikertzaile gisa.

Prestakuntza 70eko hamarkadan hasi zuen, piano ikasketa aurreratuak eginez. Ondoren, organoko goi ikasketak egin zituen Esteban Elizondo Iriarte irakaslearekin. 1981etik, Usurbilgo parrokiako organista da. Hotsegin berri ona bilduma sortu du. Bertan, abesti liturgikoak eta organorako harmonizazioak bildu ditu.

Musika ikasteko hainbat libururen egilea da, eta gaur egun euskal gabon-kantak eta Usurbilgo herri-kantak ikertzen dihardu.

Nacido en Usurbil en 1965. Licenciado en Órgano y Pedagogía de la Música.

Su trayectoria puede dividirse en tres ámbitos: como organista, como creador de textos musicales y como investigador de canciones vascas.

Comenzó su formación en la década de los 70, realizando estudios avanzados de piano. Después realizó los superiores de órgano con el profesor Esteban Elizondo Iriarte. Desde el año 1981 es organista de la Parroquia de Usurbil. Ha creado el recopilatorio Hotsegin berri ona en el que ha reunido canciones litúrgicas y armonizaciones para órgano.

Es autor de varios libros para el aprendizaje de música y hoy en día trabaja investigando sobre canciones navideñas vascas, así como canciones populares de Usurbil.

